

RICAMBI / SPARE PARTS / DETACHEES / ERSATZTEILE / RECAMBIOS

Scheda base
Motherboard
Carte base
Grundplatte
Tarjeta base



COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ELECTRIQUES
ELEKTRISCHE ANSCHLUSSE
CONEXIONES ELECTRICAS

ZBY4

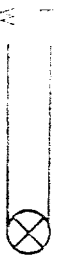
Documentazione
Technica
L05
rev. 0.1
© CAME 04/97
319L05



Alimentazione 230V (a.c.)
230V (a.c.) power input
Alimentation 230V (a.c.)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)



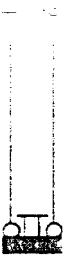
Tarro
Ground
Terre
Abasse
Tierra



Uschia 230V a.c. in movimento (es.lampeggiatore)
230V (a.c.) output in motion (ex. flashing light)
Sortie 230V (a.c.) en mouvement (ex. branchement clignotant)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluss)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)



Uschia 24V (a.c.) alimentazione accessori
24V (a.c.) output for powering accessories
Sortie 24V (a.c.) alimentation accessoires
Ausgang 24V (Wechselstrom) Stromversorgung Zubehör
Salida de 24V (a.c.) alimentación accesorios



Pulsante stop (N.C.)
Freibutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêté (N.C.)
Stop Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



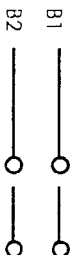
Contatto radio e/o pulsante per comando
Contact radio and/or button for control
Contact radio et/ou poussoir pour commande
Funkkontakt und/oder Taste-Schalter
Contacto radio y/o pulsador para mando



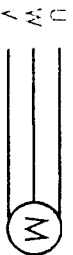
Contatto (N.C.) di riapertura durante la chiusura; nel caso questa funzione non fosse prevista, collegare i morsetti 2-C tra loro.
Contact (N.C.) for re-opening during closure; connect terminal C to terminal 2 if this function will not be used.
Contact de réouverture pendant la fermeture (N.C.); si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes 2-C entre elles.
Viederöffnungskontakt während des Schließens (N.C.); Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, die Klemme 2 mit Klemme C verbinden.
Contacto para apertura durante la fase de cierre (N.C.); en caso de que esta función no esté prevista, conectar entre sí los bornes 2-C



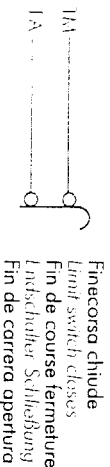
Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluss
Conexión antena



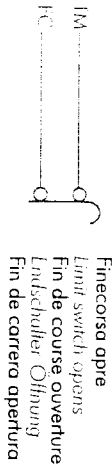
Uschia contatto (N.O.) con ricevitore bicanale. Portata contatto (con carico resistivo): 1A - 24V d.c.
Contact output (N.O.) with two-channel receiver
Resistive load: 1A-24V d.c.
Sortie contact (N.O.) avec récepteur bicanal.
Charge résistive: 1A - 24V d.c.
Kontaktausgang (N.O.) mit Zwei-Kanal-Steckempfänger.
1A-24V (Dienstrom)
Salida contacto (N.O.) con receptor bicanal.
Carga resistiva: 1A-24V d.c.



Motore monofase 230V(a.c.) r
230V (a.c.) single-phase motor
Moteur monophasé 230V (a.c.)
Einphasenmotor 230V (a.c.)
Motor monofásico 230V (a.c.)



Finccorsa chiude
Limit switch closes
Fin de course fermeture
Endschalter Schließung
Fin de carrera apertura



Finccorsa apre
Limit switch opens
Fin de course ouverture
Endschalter Öffnung
Fin de carrera apertura



Lampada spia 24V cancello aperto
24V gate opened signal lamp
Lampe-témoin 24V portail ouverture
Signallampe 24V Öffnen
Lampara indicadora 24V puerta abierta



Lampada spia 24V cancello chiuso
24V gate closed signal lamp
Lampe-témoin 24V portail fermé
Signallampe 24V geschlossenes Tor
Lampara indicadora 24V puerta cerrada

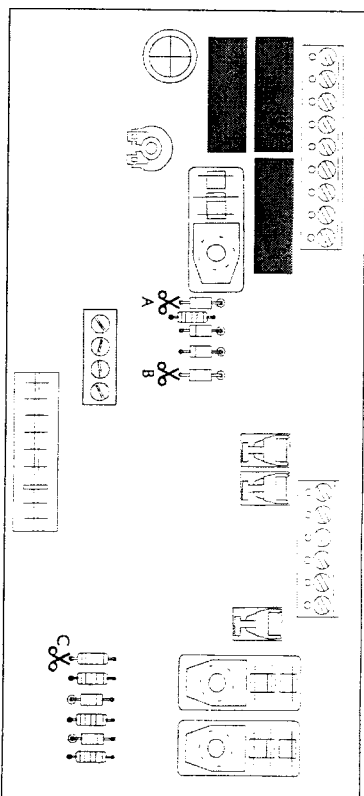
Il contatto 1-2 è normalmente chiuso (N.C.), se non fosse utilizzato (con ulteriori dispositivi come pulsanti di stop e/o costola di sicurezza), deve essere cortocircuitato.

(Contact 1-2 is an N.C. (normally closed contact). If this contact is not used (with other devices such as stop buttons and/or safety ribs), it must be short-circuited.)

Le contact 1-2 est normalement fermé (N.C.). Si on ne l'utilise pas (avec d'autres dispositifs), ce contact doit être court-circuité.

Bei Sicherheitskreis 1-2 muß mit einer Durchbrücke bei Nichtbelegung gekürzt werden. Bei Anschluß von externen Notaus - Taster o.ä. entfällt diese Brücke.

El contacto 1-2 es un contacto normalmente cerrado (N.C.) si no se utiliza (con otros dispositivos tales como los botones de stop y/o el protector de seguridad) se debe cortocircuitar.



Dopo aver eseguito tutti i collegamenti indicati, è possibile:
-Per deselezionare la «chiusura automatica», tagliare il punto contrassegnato con il simbolo A.
-Per selezionare la funzione «prelarmpeggio», tagliare il punto contrassegnato con il simbolo B.
-Per selezionare la funzione «uomo presente», tagliare il punto contrassegnato con il simbolo C,
in tal caso vò disinserita la funzione chiusura automatica.

After all the indicated connections have been made, it is possible to:
-deactivate the "automatic closing" function by cutting the point labelled A.
-select the "lamp begins flashing before movement" function by cutting the point labelled B.
-select the "human presence" function (buttons must be held down during operation) by cutting the point labelled C (which automatically deactivates the "automatic closing" function).

Après avoir procédé à tous les branchements indiqués, il est possible de:
-désactiver la "fermeture automatique", en coupant le point marqué avec le symbole A.
-sélectionner la fonction "préclignotement", en coupant le point marqué avec le symbole B.
-sélectionner la fonction "personne présente", en coupant le point marqué avec le symbole C (il faut, dans ce cas, désactiver la fonction fermeture automatique).

Nach Ausführung aller angegebenen Anschlüsse ist folgendes möglich:
-Ausschalten der «Schließautomatik»-Funktion durch Abtrennen des mit dem Symbol A gekennzeichneten Punkts.
-Wahl der Funktion «Vorblinke» durch Abtrennen des mit dem Symbol B gekennzeichneten Punkts.
-Wahl der Funktion «Bedienung von Steuerepul» durch Abtrennen des mit dem Symbol C gekennzeichneten Punkts (in diesem Fall wird die Schließautomatik-Funktion ausgeschaltet).

Después de efectuar todas las conexiones indicadas, es posible:
-Para eliminar el «cierre automático», cortando el punto marcado con el símbolo A.
-Para seleccionar la función «prelarmpeggio», cortando el punto marcado con el símbolo B.
-Para seleccionar la función «hombre presente», cortando el punto marcado con el símbolo C,
(en este caso se deselecciona la función cierre automático).